叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 糖梅仙子，或称金梅花(the Sugar-plumb Or, Golden Fairing) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糖梅仙子，或称金梅花(The Sugar-Plumb or, Golden Fairing)
第1/1页

[ðə; ði]
THE
这

这

['ʃʊgə(r)] - [plʌm] ;
Sugar - Plumb ;
糖 - 垂直 ;

糖梅;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者,

['gəʊldən] ['feərɪŋ] .
GOLDEN FAIRING .
金的 整流罩 .

金色集市。

[siː][əʊ][em][piː][ai][el][iː][diː] ,
C O M P I L E D ,
C 哦 M P 我 L E D ,

已编译,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,
FOR THE USE OF ALL HER PUPILS ,
为了 这 使用 的 全部 她 学生 ,

供其所有学生使用,

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['mɑːdʒəri] [tuː] - ['ʃu:z] ,
Mrs . Margery Two - Shoes ,
太太 . 玛格丽 二 - 鞋 ,

玛格丽·两只鞋夫人

['gʌvənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] , [biː] , [siː] , ['kɒlɪdʒ] .
Governess of A , B , C , College .
家庭教师 的 一个 , B , C , 大学 .

A、B、C学院的女学生。

[jɔːk]
YORK
约克

约克

['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][iː] . [pek] ,
Printed and Sold by E . Peck ,
打印 和 卖 经过 E . 啄 ,

由 E. Peck 印刷和销售,

['ləʊə(r)] - - .
Lower - Ousegate .
降低 - - .

下奥斯盖特。

([praɪs] [wʌn] ['peni] .)
(Price One Penny .)
(价格 一 一分钱 .)

（售价一便士。）

[hɪrz] [ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd][siː] ,
Here's A , B , and C ,
这里是 一个 , B , 和 C ,

这里是A、B和C，

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [diː] :
And tumble - down D :
和 翻滚 - 向下 D :

以及倾覆的D：

[ðə; ði] [kæts] [ə; eɪ][blaɪnd] - [bʌf] ,
The Cat's a Blind - Buff ,
这 猫的 一个 瞎的 - 巴夫 ,

这只猫是个盲人爱好者，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [siː] .
And she cannot see .
和 她 不能 看 .

她看不见。

[ə; eɪ][stændz][fɔː(r); fə(r)] ['æplz] , [ænd; ənd] [eɪl] ,
A stands for Apples , and Ale ,
一个 站立 为了 苹果 , 和 艾尔啤酒 ,

A代表苹果和麦芽酒，

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːt] ['kænɒt] [feɪl] .
Which to gladden the Heart cannot fail .
哪个 到 格拉登 这 心 不能 失败 .

令人心生喜悦的事物，怎能不令人欣喜呢?

[biː][stændz][fɔː(r); fə(r)] [bɔːl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [bæt] ,
B stands for Ball , and for Batt ,
B 站立 为了 球 , 和 为了 巴特 ,

B 代表 Ball，也代表 Batt。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][bænd] - [bɒks][tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ][hæt] .
And for Band - Box to cover a Hat .
和 为了 乐队 - 盒子 到 覆盖 一个 帽子 .

而 Band-Box 则用来遮盖帽子。

[siː][stændz][fɔː(r); fə(r)] [kaʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sel] ,
C stands for Cow , and for Cell ,
C 站立 为了 奶牛 , 和 为了 细胞 ,

C 代表牛，也代表细胞。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəd] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [səʊ] [wel] .
And for Custard we all love so well .
和 为了 蛋奶冻 我们 全部 爱 所以 出色地 .

还有我们都非常喜欢的卡仕达酱。

[diː][stændz][fɔː(r); fə(r)] [dɒg] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dɪk]
D stands for Dog , and for Dick
D 站立 为了 狗 , 和 为了 迪克

D 代表 Dog，也代表 Dick。

[ðə; ði] [dʌns] [huː] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] .
The Dunce who deserves a good Stick .
这 笨蛋 WHO 值得 一个 好的 戳 .

那个笨蛋该挨根棍子。

[greɪt] [iː] , [ef] , [ænd; ənd][dʒiː] ,
Great E , F , and G ,
伟大的 E , F , 和 G ,

伟大的E、F和G，

[kʌm] , [bɔɪz] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
Come , Boys , follow me ,
来 , 男孩们 , 跟随 我 ,

孩子们，跟我来。

[ænd; ənd][wiːl; wil][dʒʌmp]['əʊvə(r)]
And we'll jump over
和 出色地 跳 超过

然后我们会跳过

[ðə; ði] ['rəʊzməri] [triː] .
The Rosemary Tree .
这 迷迭香 树 .

迷迭香树。

[iː][stændz][fɔː(r); fə(r)] [eg] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪə(r)] ,
E stands for Egg , and for Ear ,
E 站立 为了 蛋 , 和 为了 耳朵 ,

E代表鸡蛋，也代表耳朵。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , [vɔɪd] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
And for Englishmen , void of fear .
和 为了 英国人 , 空白 的 害怕 .

而对于英国人来说，他们无所畏惧。

[ef][stændz][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [feɪm] ,
F stands for Fortune and Fame ,
F 站立 为了 财富 和 名声 ,

F代表财富和名望，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɒli] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
And for Folly , which leads to Shame .
和 为了 蠢事 , 哪个 线索 到 耻辱 .

而愚昧，最终会导致耻辱。

[dʒiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd][gəʊld] ,
G stands for Glory and Gold ,
G 站立 为了 荣耀 和 金子 ,

G代表荣耀和黄金，

[ænd; ənd] ['gini] ([ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ]) [bɪ'həʊld] .
And Guineas (all shining) behold .
和 几内亚 (全部 灼灼) 看哪 .

瞧瞧这些闪闪发光的金币。

[hɪrz] [greɪt] [eɪtʃ][ænd; ənd][ai] ,
Here's great H and I ,
这里是 伟大的 H 和 我 ,

这是伟大的H和我，

[wɪð] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] : —
With a Christmas Pie : —
和 一个 圣诞节 馅饼 : —

配上圣诞派：—

[doʊnt] [iːt] [aʊt] [ðə; ði] [plʌm] ,

Don't eat out the Plumbs ,

不 吃 出去 这 普拉姆斯 ,

不要吃掉李子，

[gʊd] [bɔɪz] , [eɪtʃ][ænd; ənd][ai] .

Good Boys , H and I .

好的 男孩们 , H 和 我 .

好孩子，H 和我。

[eɪtʃ][stændz][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [haʊndz] ,

H stands for Horses , and Hounds ,

H 站立 为了 马匹 , 和 猎犬 ,

H代表马和猎犬。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] .

For hunting over the Grounds .

为了 打猎 超过 这 理由 .

用于在场地内进行狩猎。

[ai][stændz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [aɪl] ,

I stands for Inn , and for Isle ,

我 站立 为了 客栈 , 和 为了 小岛 ,

I 代表 Inn（旅馆），也代表 Isle（岛屿）。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] .

And for Innocence without guile .

和 为了 无辜 没有 诡计 .

以及纯真无邪。

[dʒeɪ][stændz][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][dʒeɪmz] ,

J stands for Joseph and James ,

J 站立 为了 约瑟夫 和 詹姆斯 ,

J 代表 Joseph 和 James，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['prɪti] [nems] .

And several more pretty Names .

和 一些 更多的 漂亮的 姓名 .

还有几个其他好听的名字。

['mesəz] . [greɪt] [keɪ][ænd; ənd][el] ,

Messrs . great K and L ,

先生们 . 伟大的 K 和 L ,

伟大的K先生和L先生，

[ai] [preɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel]

I pray can you tell

我 祈祷 能 你 告诉

我祈祷你能告诉我

[huː] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg]

Who put the little Pig

WHO 放 这 小的 猪

谁放了小猪

['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ?

Into the Well ?

进入 这 出色地 ?

进入井里?

[keɪ][stændz][fɔː(r); fə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [neɪv] ,

K stands for Knight , and for Knave ,

K 站立 为了 骑士 , 和 为了 恶棍 ,

K代表骑士（Knight），也代表骗子（Knave）。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] , [səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] .
And for Kings , so noble and brave .
和 为了 国王 , 所以 高贵 和 勇敢的 .

而对于国王来说，他们是如此高贵勇敢。

[el][stændz][fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [səʊ] [geɪ] ,
L stands for London so gay ,
L 站立 为了 伦敦 所以 同性恋 ,

L代表伦敦，所以很gay，

[ænd; ənd]['luːsi] — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] .
And Lucy — the Queen of the May .
和 露西 — 这 女王 的 这 可能 .

还有露西——五月女王。

[preɪ] , [greɪt] [em][ænd; ənd][en] ,
Pray , great M and N ,
祈祷 , 伟大的 M 和 N ,

祈祷吧，伟大的M和N，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [kʌm] [ə'gen] ?
Why are ye come agen ?
为什么 是 是的 来 代理 ?

你们为何再次前来?

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [bɔɪ]
To bring this good Boy
到 带来 这 好的 男生

带来这个好男孩

[ə; eɪ] [faɪn] ['gəʊldən][pen] .
A fine golden Pen .
一个 美好的 金的 笔 .

一支精美的金笔。

[em][stændz][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [mait] ,
M stands for Mercy , and Might ,
M 站立 为了 怜悯 , 和 可能 ,

M代表仁慈和力量。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] — [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'laɪt] .
And for Money — the World's Delight .
和 为了 钱 — 这 世界的 喜 .

而金钱——世界的乐趣。

[en][stændz][fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] , [ænd; ənd] [neɪm] ,
N stands for Nancy , and Name ,
N 站立 为了 南希 , 和 姓名 ,

代表 Nancy，名字，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] — ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bleɪm] .
And for Nobody — always to blame .
和 为了 无人 — 总是 到 责备 .

而且，没有人——总是应该受到指责。

[wel] , [greɪt] [əʊ][ænd; ənd][piː] ,
Well , great O and P ,
出色地 , 伟大的 哦 和 P ,

嗯，O和P都很棒，

[preɪ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
Pray what do you see ?
祈祷 什么 做 你 看 ?

请问你看到了什么?

[ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [wɪpt] ,
A naughty Boy whipped ,
一个 淘气 男生 鞭打 ,

淘气男孩被鞭打

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌem 'iː] .
But that is not me .
但 那 是 不是 我 .

但那不是我。

[əʊ] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [aʊl] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [əʊt] ,
O stands for Owl , and for Oat ,
哦 站立 为了 猫头鹰 , 和 为了 燕麦 ,

O代表猫头鹰，也代表燕麦。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔɪstə(r)z] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] .
And for Oysters of every sort .
和 为了 牡蛎 的 每一个 种类 .

以及各种牡蛎。

[piː] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [plʌm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [pɪt] ,
P stands for Plumb , and for Pit ,
P 站立 为了 垂直 , 和 为了 坑 ,

P 代表铅垂线，也代表坑。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] [wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪt] .
And for Punch with so little Wit .
和 为了 冲床 和 所以 小的 有 .

而《笨拙》这本书却如此缺乏智慧。

[hɪrz] [greɪt] [kjuː] [ænd; ənd] [ɑː(r)] ,
Here's great Q and R ,
这里是 伟大的 问 和 拉 ,

这里有一些很棒的问答，

[bəuθ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
Both come from afar ,
两个都 来 从 远方 ,

他们都来自远方，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [njuːz]
To bring us good News
到 带来 我们 好的 消息

给我们带来好消息

[ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɔː(r)] .
About the French War .
关于 这 法语 战争 .

关于法国战争。

[kjuː] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [kwiːn] ,
Q stands for Question , and Queen ,
问 站立 为了 问题 , 和 女王 ,

Q 代表问题（Question）和女王（Queen）。

[ðə; ði] [f'eəɹəst] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] .
The fairest that ever was seen .
这 最公平 那 曾经 曾是 已见 .

世上最美的女子。

[ɑː(r)] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [raɪm] ,
R stands for Riches , and Rhyme ,
拉 站立 为了 财富 , 和 韵 ,

R代表财富和韵律，

[laɪk] [ðɪs] , [wen] ['teɪkən][ɪn] [taɪm] .
Like this , when taken in Time .
喜欢 这 , 什么时候 已采取 在 时间 .

就像这样，被时光捕捉到的。

[səʊ] , [es] , [tiː] , [ænd; ənd][juː] ,
So , S , T , and U ,
所以 , S , T , 和 U ,

所以，S、T 和 U，

[preɪ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
Pray how do you do ?
祈祷 如何 做 你 做 ?

请问您过得怎么样?

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mʌtʃ] ['betə(r)]
We thank you , much better
我们 感谢 你 , 很多 更好的

非常感谢，好多了。

[fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
For meeting with you .
为了 会议 和 你 .

很高兴能与您见面。

[es][stændz][fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [slɪŋ] ,
S stands for Stone , and for Sling ,
S 站立 为了 石头 , 和 为了 吊索 ,

S代表石头，也代表投石索。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sɒləmən] , — [ðæt] [waɪz] [kɪŋ] .
And for Solomon , — that wise King .
和 为了 所罗门 , — 那 明智的 国王 .

还有所罗门——那位睿智的君王。

[tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] [teɪl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tɑːt] ,
T stands for Tale , and for Tart ,
T 站立 为了 故事 , 和 为了 酸 ,

T代表故事（Tale），也代表馅饼（Tart）。

[ænd; ənd] [θæŋk] - [jiː; ji] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
And Thank - ye , with all my Heart .
和 感谢 - 是的 , 和 全部 我的 心 .

我由衷地感谢你们。

[juː][stændz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɜːn] ,
U stands for Us , and for Urn ,
U 站立 为了 我们 , 和 为了 瓮 ,

U 代表 Us，也代表 Urn，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [tɜːn] .
And for Use of all Things in Turn .
和 为了 使用 的 全部 事物 在 转动 .

万物轮流使用。

[viː][stændz][fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [vaɪs] ,
V stands for Virtue , and Vice ,
V 站立 为了 美德 , 和 副 ,

V代表美德，也代表恶习。

[ænd; ənd]['vəʊtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [praɪs] .
And Voter , without a Price .
和 选民 , 没有 一个 价格 .

以及无价的选民。

[frendz] ['dʌbljuː][ænd; ənd][eks] ,
Friends W and X ,
朋友们 W 和 X ,

朋友 W 和 X，

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [nekst] ,
When you go to Church next ,
什么时候 你 去 到 教会 下一个 ,

你下次去教堂的时候，

[ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] ,
Attend to the Sermon ,
出席 到 这 讲道 ,

认真听讲。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði][tekst] .
And bring Home the Text .
和 带来 家 这 文本 .

把经文带回家。

['dʌbljuː][stændz][fɔː(r); fə(r)] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [waɪn] ,
W stands for Watch , and for Wine ,
W 站立 为了 手表 , 和 为了 葡萄酒 ,

W代表手表，也代表葡萄酒。

[ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɒv; əv][maɪn] .
And Welcome to this of mine .
和 欢迎 到 这 的 矿 .

欢迎来到我的博客。

[eks][stændz][fɔː(r); fə(r)] [zæn'tɪpi] [ðə; ði][skəʊld] ,
X stands for Xantippe the Scold ,
X 站立 为了 桑蒂佩 这 骂 ,

X 代表 Xantippe the Scold，

[waɪz] ['sɒkrətiːz] - [pleɪg] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .
Wise Socrates ' plague , we are told .
明智的 苏格拉底 - 瘟疫 , 我们 是 讲述 .

据说，这是智者苏格拉底的瘟疫。

[siː] , [hɪrz] [waɪ][ænd; ənd][zed] ,
See , here's Y and Z ,
看 , 这里是 是 和 Z ,

你看，这是Y和Z，

[ɒn] [ə; eɪ][næg][æt; ət] [fʊl] [spiːd] :
On a Nag at full Speed :
在 一个 唠叨 在 满的 速度 :

骑着一匹全速飞奔的马：

[ðeə(r)] [fɔːl] [wɪl] [biː; bi][sæd] ,
Their Fall will be sad ,
他们的 落下 将要 是 伤心 ,

他们的陨落将会令人悲伤。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] - .
If they don't take goodheed .
如果 他们 不 拿 - .

如果他们不听劝告。

[waɪ][stændz][fɔː(r); fə(r)] [jɔːk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɪə(r)]
Y stands for York , and for Year
是 站立 为了 约克 , 和 为了 年

Y 代表约克郡，也代表年份。

[wen] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] .
When this Book was printed , and where .
什么时候 这 书 曾是 打印 , 和 在哪里 .

本书何时何地印刷?

[zed][stændz][fɔː(r); fə(r)] ['zelət] , [ænd; ənd]['zeɪni] ,
Z stands for Zealot , and Zany ,
Z 站立 为了 狂热者 , 和 古怪的 ,

Z 代表狂热者（Zealot）和古怪者（Zany）。

[ɒv; əv] [huːm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] .
Of whom in this World there are so many .
的 谁 在 这 世界 那里 是 所以 许多 .

世界上这样的人太多了。

[ðə; ði]
THE
这

这

[bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ;
Boy and the Butterfly ;
男生 和 这 蝴蝶 ;

男孩与蝴蝶;

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [ɪn] [vɜːs] .
A FABLE , IN VERSE .
一个 寓言 , 在 诗 .

寓言故事，用诗歌形式呈现。

[ə; eɪ] ['spraɪtli] [bɔɪ] , [wʌn] ['sʌmərz] [deɪ] ,
A Sprightly Boy , one Summer's Day ,
一个 轻快的 男生 , 一 夏季 天 ,

一个活泼的男孩，在一个夏日里

[pə'siːvd] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [səʊ] [geɪ] ,
Perceived a Butterfly so gay ,
感知 一个 蝴蝶 所以 同性恋 ,

看到一只如此快乐的蝴蝶，

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'grəʊst] ,
That all his Wishes it engrossed ,
那 全部 他的 愿望 它 全神贯注 ,

它完全满足了他所有的愿望，

[tuː; tə] [iːtʃ] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [lɒst] :
To each surrounding Object lost :
到 每个 周围 目的 丢失的 :

对于每个周围丢失的物体:

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] ,
He left his Fellows , and pursued ,
他 左边 他的 研究员 , 和 追击 ,

他离开了同伴，继续前行。

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [gʊd] .
With sparkling Eyes , the favourite Good .
和 闪闪发光 眼睛 , 这 最喜欢的 好的 .

拥有闪亮双眸，最受喜爱的善良。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rest] ,
Now on the Rose it seem'd to rest ,
现在 在 这 玫瑰 它 似乎 到 休息 ,

现在它似乎在玫瑰上休息了，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kɔːt] [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [brest] ,
And now to court the Violet's breast ,
和 现在 到 法庭 这 紫罗兰的 胸部 ,
现在，去追求紫罗兰的芳心吧。

[frɒm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [ɪn'ses(ə)nt] ['flaɪɪŋ] ,
From Flow'r to Flow'r incessant flying ,
从 花朵 到 花朵 不停歇 飞行 ,
从Flow'r到Flow'r，不停地飞行，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [di'naiŋ] .
Inviting still , and still denying .
邀请 仍然 , 和 仍然 否认 .
既在邀请，又在拒绝。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Beneath his Hand , beneath his Hat ,
下面 他的 手 , 下面 他的 帽子 ,
在他的手下，在他的帽子下，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][pæt] ;
He often thought he had it pat ;
他 经常 想法 他 有 它 拍 ;
他常常认为自己已经掌握了要领；

[ðə; ði]['vaɪələt] - [bed] , [ðə; ði] ['mɜːtl] - [sprɪg] ,
The Violet - bed , the Myrtle - sprig ,
这 紫色 - 床 , 这 桃金娘 - 枝 ,
紫罗兰床，桃金娘枝，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [grəʊ] [bɪg] .
Had made his little Heart grow big .
有 制成 他的 小的 心 生长 大的 .
让他的小心脏变得宽广。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [dʒɔɪ][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ventʃə(r)]
At last , with Joy he saw it venture
在 最后的 , 和 喜悦 他 锯 它 风险投资
最后，他满怀喜悦地看着它冒险

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['tuːlɪps] [bel] [tuː; tə]['entə(r)] ,
Within a Tulip's Bell to enter ,
之内 一个 郁金香的 钟 到 进入 ,
进入郁金香的钟形花冠内，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪk'stætɪk]['ræptʃə(r)] .
And snatch'd it with ecstatic rapture .
和 抢夺 它 和 欣喜若狂 狂喜 .
然后欣喜若狂地把它抢了过来。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ə'læs] ! [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ?
But what , alas ! was all his Capture ?
但 什么 , 唉 ! 曾是 全部 他的 捕获 ?
但是，唉！他所俘获的一切又是什么呢?

[ə; eɪ] ['laɪfləs] ['ɪnsekt] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] ,
A lifeless Insect , like a Worm ,
一个 无生命 昆虫 , 喜欢 一个 蠕虫 ,
一只毫无生气的昆虫，比如一条蠕虫

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [greɪs] [ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːm] !
Without one Grace in all its Form !
没有 一 优雅 在 全部 它是 形式 !
没有一丝恩典，没有它的一切形式！

[wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [stʌŋ] ,
With Rage and Disappointment stung ,
和 愤怒 和 失望 被蜇了 ,

愤怒和失望交织在一起，

[ðə; ði] [ˈreptaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [flʌŋ] ;
The Reptile to the Earth he flung ;
这 爬虫 到 这 地球 他 扔 ;

他将那条爬虫扔到地上；

[jet] [fɒnd] [rɪˈmembrəns] [hɪz; ɪz] [aɪ]
Yet fond Remembrance fill'd his Eye
然而 喜爱 纪念 已填充 他的 眼睛

然而，他眼中却充满了美好的回忆。

[wɪð] [tɪəz] , — [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] - [ə; eɪ] [saɪ] .
With Tears , — and Passion heav'd a Sigh .
和 眼泪 , — 和 热情 - 一个 叹 .

泪水与激情交织，一声叹息。

[ˈriːz(ə)n]
Reason inform'd
原因 已通知

理由告知

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [brest] ,
the Creature's Breast ,
这 生物的 胸部 ,

怪物的胸部，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmɔːnə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ædrɛsd] :
And thus the Mourner it address'd :
和 因此 这 哀悼者 它 已解决 :

因此，它向哀悼者发出了呼喊：

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈsiːtf(ə)l] [ˈplɛʒərz] [ʃeɪd] ;
" I am deceitful Pleasure's Shade ;
" 我 是 欺骗性的 快乐的 阴影 ;

“我是欺骗的快乐之影；

[ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [wɪð] [dʒɔɪ] [ˈsɜrˌveɪd]
A Butterfly with Joy surveyed
一个 蝴蝶 和 喜悦 调查

一只充满喜悦的蝴蝶调查

[baɪ] [ˈevri] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [tʃaɪld] ,
By every inexperienced Child ,
经过 每一个 缺乏经验 孩子 ,

对于每个缺乏经验的孩子来说，

[tɪl] [hiː; hi] , [laɪk] [juː; jʊ] , [hæz; həz] [biːn] [bi'gail] .
Till he , like you , has been beguiled .
直到 他 , 喜欢 你 , 有 到过 被迷惑 .

直到他像你一样，也被迷惑了。

[lɜːn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnsekt] [braɪt] ,
Learn , therefore , that this Insect bright ,
学习 , 所以 , 那 这 昆虫 明亮的 ,

因此，要知道，这种昆虫很明亮，

[ðə; ði] [wɜːm] [əˈlʊərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] ;
The Worm alluring to the Sight ;
这 蠕虫 诱人 到 这 视线 ;

蠕虫的诱惑力；

[ðɪs] ['eəri]['traɪflə(r)] , ['evə(r)]['smaɪlɪŋ] ,
This airy Trifler , ever smiling ,
这 轻盈的 小人物 , 曾经 微笑 ,

这个轻浮的特里弗，总是面带微笑，

[stɪl] ['prɒmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'gaɪlɪŋ] ;
Still promising , and still beguiling ;
仍然 有前途 , 和 仍然 迷人的 ;

依然充满希望，依然引人入胜；

[ɔːl] ['glɔːriəs] , [wen] [æt; ət] ['dɪstəns] [vjuːd] ,
All glorious , when at Distance view'd ,
全部 辉煌 , 什么时候 在 距离 已查看 ,

从远处看，一切都无比壮丽。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] [waɪl] [pə'sjuːd] ,
And always pleasing while pursued ,
和 总是 令人愉悦 尽管 追击 ,

而且在被追求的过程中总是令人愉悦，

[wɪl] ['nevə(r)] [jiːld] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ;
Will never yield what you desire ;
将要 绝不 屈服 什么 你 欲望 ;

永远不会满足你的愿望；

[ænd; ənd] , - [wɪð] ['ɑːdə(r)] , [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)] .
And , grasp'd with Ardour , will expire .
和 , - 和 热情 , 将要 到期 .

而当被热情紧紧抓住时，终将消逝。

" [ef][ai][en][ai][es] .
" F I N I S .
" F 我 N 我 S .

"FINI S.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神